

**400-1Z-P**



**100534**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Німеччина

Тел. +49 5258 971-0  
Факс: +49 5258 971-120  
**Технічна допомога:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Версія: 1.0

Дата підготовки: 2022-09-02

## Оригінальна інструкція з експлуатації

1	Безпека .....	2
1.1	Пояснення попереджувальних слів .....	2
1.2	Вказівки щодо безпеки .....	3
1.3	Використання за призначенням .....	6
1.4	Використання не за призначенням .....	6
2	Загальна інформація .....	7
2.1	Відповідальність та гарантія .....	7
2.2	Захист авторських прав .....	7
2.3	Декларація про відповідність .....	7
3	Перевезення, упаковка та зберігання .....	8
3.1	Контроль доступу .....	8
3.2	Упаковка .....	8
3.3	Зберігання .....	8
4	Технічні параметри .....	9
4.1	Технічні дані .....	9
4.2	Перелік складових частин приладу .....	10
4.3	Функції приладу .....	11
5	Встановлення і експлуатація приладу .....	11
5.1	Встановлення приладу .....	11
5.2	Експлуатація приладу .....	13
6	Очищення .....	15
6.1	Інформація на тему безпеки під час чищення .....	15
6.2	Очищення .....	16
7	Можливі несправності .....	17
8	Утилізація .....	18



**Перш ніж користуватися приладом, слід прочитати інструкцію з експлуатації приладу та зберігати її у доступному місці!**

Ця інструкція з експлуатації описує встановлення, використання та ремонт приладу, служить важливим джерелом інформації і є посібником користувача. Ознайомлення та дотримання всіх вказівок з техніки безпеки та експлуатації приладу є умовою безпечної та правильної його роботи. Крім того, застосовуються положення щодо запобігання нещасних випадків, правила з охорони та гігієни праці та законодавчі норми, що діють у галузі використання пристрою.

Перед початком роботи з пристроєм, і, зокрема, перед введенням його в експлуатацію, будь ласка, прочитайте ці інструкції, щоб уникнути травм людей і пошкодження майна. Неправильне використання може призвести до пошкоджень.

Ця інструкція з експлуатації є невід'ємною частиною виробу і повинна зберігатися в безпосередній близькості від пристрою та бути доступною у будь-який час. Після передачі пристрою також слід передати цю інструкцію з експлуатації.

UK

## 1 Безпека

Прилад було виготовлено згідно з чинними технічними принципами. Однак пристрій може становити джерело небезпеки, якщо його використовувати неправильно або не за призначенням. Усі особи, які користуються пристроєм, повинні дотримуватися інформації, що міститься в цій інструкції з експлуатації, та дотримуватися вказівок на тему безпеки.

### 1.1 Пояснення попереджувальних слів

Важливі вказівки щодо безпеки експлуатації пристрою та попереджувальна інформація позначені в цій інструкції з експлуатації відповідними символами. Цих інструкцій слід суворо дотримуватися, щоб уникнути нещасних випадків, травм та пошкодження майна.



**НЕБЕЗПЕКА!**

Попереджувальне слово НЕБЕЗПЕКА попереджає про небезпеку, яка може призвести до серйозних травм або смертельних випадків, якщо їх не уникати.



## **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!**

Попереджувальне слово **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ** попереджає про загрози, які можуть призвести до середньої тяжкості травм або смертельних випадків, якщо їх не уникати.



## **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

Попереджувальне слово **ПОПЕРЕДЖЕННЯ** попереджає про загрози, які можуть призвести до легких або помірної тяжкості травм, якщо їх не уникати.

## **УВАГА!**

Попереджувальне слово **УВАГА** вказує на можливі пошкодження майна, які можуть виникнути, якщо не дотримуватися вказівок на тему безпеки.

## **ПОВІДОМЛЕННЯ!**

Символ **ПОВІДОМЛЕННЯ** ознайомлює користувача з додатковою інформацією та інструкціями щодо експлуатації пристрою.

UK

## **1.2 Вказівки щодо безпеки**

### **Електричний струм**

- Занадто висока напруга мережі або неправильна установка можуть призвести до ураження електричним струмом.
- Прилад можна підключати лише в тому випадку, якщо дані на номінальній табличці відповідають напрузі мережі.
- Щоб уникнути електричних коротких замикань, пристрій слід тримати в сухому стані.
- Якщо під час роботи виникають несправності, пристрій слід негайно відключити від джерела живлення.
- Не торкатися вилки пристрою мокрими руками.
- Ніколи не брати пристрій, якщо він упав у воду. Відразу відключити пристрій від джерела електричного живлення.
- Будь-які ремонтні дії та відкриття корпусу можуть виконуватися тільки спеціалістами та відповідними майстернями.

- Не переносити пристрій за допомогою приєднувального проводу.
- Не допускати контакту приєднувального проводу з джерелами тепла та гострими краями.
- Приєднувальний провід не можна згинати, стискати або зав'язувати.
- Приєднувальний кабель пристрою завжди має бути повністю розкрученим.
- Ніколи не слід класти пристрій або інші предмети на приєднувальний провід.
- Для того щоб відключити пристрій від джерела електричного живлення, слід завжди братися за вилку.
- Кабель живлення слід регулярно перевіряти на відсутність пошкоджень. Не використовуйте прилад із пошкодженим кабелем живлення. Якщо кабель пошкоджений, то з метою безпеки його замінити може тільки сервісний центр або кваліфікований електрик.

## Горючі матеріали

- Ніколи не піддавати прилад впливу високої температури, наприклад, від плити, печі, відкритого вогню, приладів, що утримують тепло тощо.
- Регулярно чистити прилад, щоб уникнути небезпеки виникнення пожежі.
- Не накривати прилад, наприклад, алюмінієвою фольгою або серветками.
- Приладом слід користуватися тільки при використанні призначених для нього матеріалів та відповідних параметрів температури. Матеріали, харчові продукти та залишки їжі в приладі можуть загорітися.
- Ніколи не використовувати прилад поблизу горючих, легкозаймистих матеріалів, наприклад, бензин, спирт тощо. Високі температури призводять до випаровування цих матеріалів і в результаті контакту з джерелами запалювання вони можуть вибухнути.
- У кожному випадку перед початком відповідних дій з гасіння пожежі слід відключити прилад від джерела електричного живлення. Ніколи не гасити вогонь водою, коли прилад підключений до джерела електричного живлення. Після гасіння пожежі слід забезпечити достатню кількість свіжого повітря.

### Гарячі поверхні

- Поверхні пристрою під час роботи нагріваються. Існує небезпека опіків. Висока температура також утримується після відключення.
- Не торкатися гарячих поверхонь пристрою. Слід користатися доступними елементами управління та ручками.
- Пристрій транспортувати та чистити лише після повного охолодження.
- Гарячі поверхні не обприскувати холодною водою або горючими рідинами.

### Обслуговуючий персонал

- Прилад може обслуговувати тільки кваліфікований та підготовлений спеціалізований персонал.

### Неправильна експлуатація

- Неправильне або невідповідне за призначенням використання може призвести до пошкодження пристрою.
- Пристрій можна використовувати лише в тому випадку, якщо його технічний стан є безперечним і дозволяє безпечно працювати.
- Пристрій можна використовувати лише в тому випадку, якщо всі з'єднання виконані відповідно до чинних положень.
- Пристрій можна використовувати лише тоді, коли він чистий.
- Використовувати тільки оригінальні запчастини. Ніколи не слід намагатися самостійно ремонтувати пристрій.
- Не впроваджувати жодних змін та модифікацій у пристрій.

## 1.3 Використання за призначенням

Будь-яке відхилення від користування за прямим призначенням і/або інше використання приладу, ніж описано нижче, заборонено і вважається неправильним: використанням НЕ за цільовим призначенням.

Наступні види використання є використанням за призначенням:

- Запікання, підсмажування, підігрівання та підтримання температури страв у відповідних контейнерах.

## 1.4 Використання не за призначенням

Використання не за призначенням може призвести до серйозних травм людей та майна, спричинених електричною напругою, пожежею або ж високою температурою. За допомогою приладу можна виконувати лише роботи, описані в цій інструкції.

Наступні види використання не є використанням за призначенням:

- Приготування страв без відповідних ємностей.



## 2 Загальна інформація

### 2.1 Відповідальність та гарантія

Уся інформація та вказівки, що містяться в даній інструкції з експлуатації, були викладені з урахуванням діючих норм і правил, сучасної інженерії, та наших знань і багаторічного досвіду. У разі замовлення спеціальних моделей приладу або ж якихось додатків, а також у випадку застосування новітніх технологій, доставлений прилад за деяких обставин може відрізнятись від пояснень та рисунків, що містяться в даній інструкції з експлуатації.

Виробник **не несе відповідальності** за пошкодження та дефекти приладу внаслідок:

- недотримання вказівок,
- використання не за призначенням,
- впровадження технічних змін користувачем,
- використання незатверджених запчастин.

Ми залишаємо за собою право вносити технічні зміни в прилад для підвищення його продуктивності та вдосконалення.

### 2.2 Захист авторських прав

Дана інструкція з експлуатації приладу, а також тексти, рисунки, фотографії та інші елементи, що містяться в ній, захищені авторським правом. Без письмової згоди виробника забороняється відтворювати зміст інструкції з експлуатації приладу в будь-якій формі та будь-яким способом (включаючи її фрагменти), а також використовувати та / або передавати її зміст третій стороні. Порушення вищезазначеного тягне за собою зобов'язання сплатити компенсацію. Ми залишаємо за собою право на подальший розгляд претензій.

### 2.3 Декларація про відповідність

Прилад відповідає чинним стандартам та директивам Європейського Союзу. Це підтверджено Декларацією відповідності ЄС. В разі потреби ми з радістю надішлемо Вам потрібну декларацію про відповідність.

## 3 Перевезення, упаковка та зберігання

### 3.1 Контроль доступу

Після отримання негайно переконайтесь, що прилад є повністю укомплектований та чи його не було пошкоджено під час перевезення. У разі видимих пошкоджень товару під час перевезення відмовтеся від його прийняття або ж домовтеся про його умовне прийняття. На транспортних документах / накладній транспортної компанії слід вказати розмір шкоди та скласти рекламцію. Про приховані збитки слід повідомити одразу після їх виявлення, оскільки про відшкодування збитків можна зголосити лише у відповідний строк подання претензій.

У разі відсутності деталей або аксесуарів, зверніться, будь ласка, до нашого Відділу обслуговування клієнтів.

### 3.2 Упаковка

Не викидайте, будь ласка, картонну коробку від приладу. Вона може знадобитися для зберігання приладу під час переїзду або при його доставці до нашого сервісного центру у разі будь-яких пошкоджень.

Упаковка та окремі компоненти виготовлені з вторинних матеріалів. Це, зокрема: пластикова плівка та пакети, картонна упаковка.

Утилізуючи упаковку, треба дотримуватись правил, що діють у даній країні.

Пакувальні матеріали, які можуть бути використані повторно, повинні підлягати вторинній переробці.

### 3.3 Зберігання

Упаковку слід зберігати закритою до часу встановлення приладу, а під час її зберігання слід дотримуватися інструкцій, розташованих назовні, щодо способу укладання та зберігання. Упаковку слід зберігати лише в наступних умовах:

- у закритих приміщеннях
- у сухому та вільному від пилу середовищі
- подалі від агресивних агентів
- в місці, захищеному від сонячних променів
- в місці, захищеному від механічних ударів.

У разі більш тривалого зберігання (понад три місяці) слід регулярно перевіряти стан усіх деталей та упаковки; При необхідності упаковку слід замінити.

## 4 Технічні параметри

### 4.1 Технічні дані

Назва:	Гриль-саламандр 400-1Z-P
Виріб №:	100534
Матеріал:	хромонікелева сталь
Кількість нагрівальних елементів:	1
Кількість зон нагрівання:	1
Висота робочої зони в мм:	160
Регулювання висоти решітки гриля по горизонталі:	7
Розміри решітки гриля (шир. x гл.) в мм:	430 x 300
Потужність підключення:	2,8 кВт   220-240 В   50/60 Гц
Габарити (шир. x гл. x вис.) в мм:	620 x 500 x 362
Вага в кг:	14,2

UK

Ми залишаємо за собою право вносити технічні зміни!

### Модель / характеристики

- Підключення пристрою: готовий до підключення
- Джерело тепла: променевий нагрівач
- Регулювання потужності: плавне
- Регулювання висоти решітки гриля
- Регулятор енергії: Simmerstat
- Керування: рукоятка
- Контрольний індикатор: пристрій працює
- Піддон для жиру

## 4.2 Перелік складових частин приладу

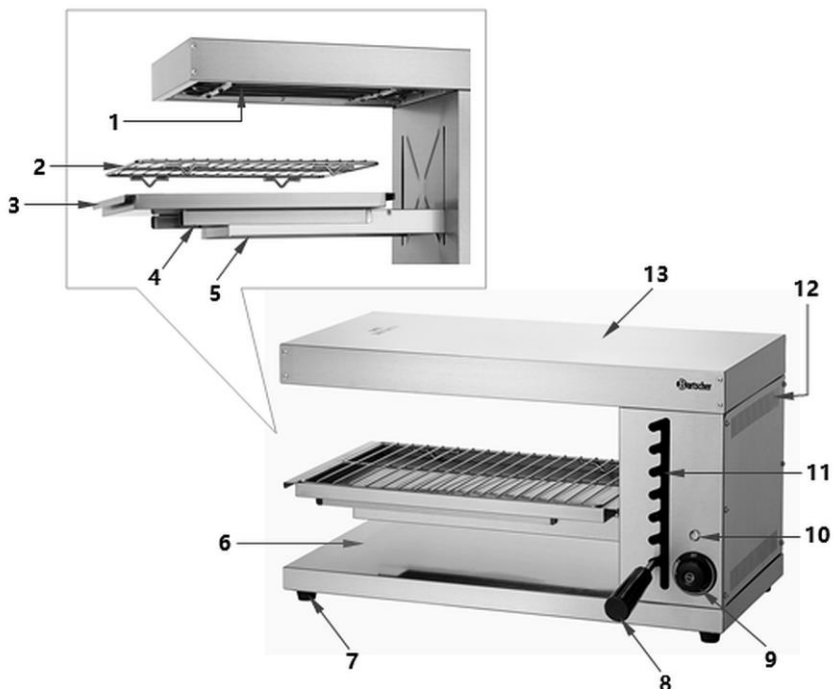


Рис. 1

- |  |  |
|--|--|
| 1. Променевий нагрівач                                       | 2. Решітка гриля                             |
| 3. Піддон для жиру   | 4. Напрямні пластини на дні піддона для жиру |
| 5. Підйомник для піднімання піддона для жиру і решітки гриля | 6. Нижня поверхня для розміщення             |
| 7. Ніжки (4x)  | 8. Важіль регулювання висоти з ручкою        |
| 9. Регулятор енергії   | 10. Індикатор нагрівання (помаранчевий)      |
| 11. Сітка регулювання висоти                                 | 12. Вентиляційні отвори                      |
| 13. Корпус   |  |

### 4.3 Функції приладу

Пристрій призначений для запікання, підсмажування і підтримання температури страв завдяки ефективним променевим нагрівачам, розташованим у верхній частині пристрою. При розміщенні на робочому столі дві довгі та відкриті сторони Саламандри забезпечують практичне обслуговування з обох сторін на кухні чи в зоні обслуговування.

## 5 Встановлення і експлуатація приладу

### 5.1 Встановлення приладу

#### Розпакування / встановлення

- Розпакувати пристрій та видалити усі зовнішні та внутрішні елементи упаковки, а також захист на час транспорту.



#### **ОБЕРЕЖНО!**

#### **Небезпека задущення!**

Унеможливити дітям доступ до пакувальних матеріалів, таких як поліетиленові пакети та пінополістирольні елементи.

UK

- Якщо на пристрої є захисна плівка, її слід зняти. Захисну плівку слід знімати повільно, щоб не залишився слід клею. Видалити залишки клею за допомогою відповідного розчинника.
- Слід поводитися обережно, щоб не пошкодити номінальну табличку та попереджувальні інструкції на пристрої.
- **Ніколи** не встановлюйте пристрій у вологому або мокрому середовищі.
- Пристрій повинен розташовуватися таким чином, щоб з'єднання були легко доступними для швидкого відключення, якщо виникне потреба.
- Пристрій слід розміщувати на поверхні з наступними властивостями:
  - рівна, з достатньою вантажопідйомністю, водостійка, суха і стійка до високих температур
  - досить велика, щоб можна було працювати з пристроєм без перешкод
  - легкодоступна
  - яка має хорошу вентиляцію.
- Дотримуватись достатньої відстані від країв столу. Прилад міг би перекинутися і впасти.

- Слід дотримуватися мінімальної відстані від горючих стін і предметів по 10 см з боку і 20 см ззаду.

### Підключення до струму

- Переконайтесь, що технічні дані пристрої (див. номінальну табличку) відповідають технічним характеристикам локальної електромережі.
- Підключити пристрій до одинарної, правильно забезпеченої розетки із захисним контактом. Не підключати прилад до багатократної розетки.
- Приєднувальний провід прокласти так, щоб ніхто не міг ходити по ньому і не спотикатися, зачіплюючись за нього.
- Не використовувати прилад із зовнішнім таймером або пультом дистанційного керування.

### 5.2 Експлуатація приладу

#### Попереджувальні вказівки



#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

**Небезпека отримання опіків!**

**Пристрій і контейнери для страв сильно нагріваються під час роботи.**

Для зняття страв слід використовувати рушники для посуду або захисні рукавички, стійкі до високих температур.

**Під час готування страв решітка гриля і піддон для жиру сильно нагріваються.**

Перед їх спорожненням і чищенням слід почекати поки решітка гриля і піддон для жиру охолонуть.

**Після вимкнення пристрій залишається ще гарячим протягом тривалого часу.**

Перед чищенням дайте пристрою охолонути.

Заборонено переставляти працюючий пристрій в інше місце.

#### УВАГА!

**Приготування страв безпосередньо на решітці гриля може призвести до пошкодження пристрою.**

Слід завжди використовувати відповідний термостійкий посуд / контейнер.

**Поверхня пристрою може бути пошкоджена, якщо вона стикається з концентрованими кислотами, оцтовою есенцією, розчином кухонної солі, сумішами спецій.**

Такі забруднення якщо можна слід негайно очищати.

#### Перед першим використанням

1. Перед першим використанням очистити пристрій та обладнання згідно з інструкціями, наведеними в розділі 6 «**Очищення**».
2. Пристрій і елементи оснащення треба ретельно висушити.
3. Піддон для жиру помістити на підйомний стіл так, щоб напрямні пластини були міцно встановлені на підйомному столі.
4. Помістіть решітку гриля в піддон для жиру.

**УВАГА!**

**Жир і залишки страв можуть потрапити в пристрій.**

Під час роботи піддон для жиру завжди повинен бути встановлений.

### Регулювання висоти

1. Залежно від типу приготування або висоти контейнера для страв вибрати відповідну висоту решітки гриля та відрегулювати її за допомогою важеля регулювання висоти.



Рис. 2

### Приготування страв

1. Підключити пристрій до відповідної одинарної розетки.
2. Помістити страви у відповідні ємності (тарілки, форми для запікання тощо) на решітці гриля під інфрачервоним нагрівачем.
3. Слідкувати, щоб страви не торкалися інфрачервоного нагрівача.
4. За допомогою регулятора енергії встановити необхідну температуру:



Рис. 3

- для підсмажування і готування на грилі вибрати найвище налаштування регулятора енергії
- для підігрівання або підтримання температури страв вибрати нижчі налаштування.

Під час нагрівання світиться помаранчевий індикатор нагрівання.

Після досягнення заданої температури цей індикатор гасне. Якщо температура в пристрої падає, і інфрачервоний нагрівач знову вмикається регулятором енергії, індикатор нагрівання знову загоряється.

Цей процес повторюється, доки регулятор енергії не буде встановлений в положення «OFF» (ВИМК.).

5. Зняти з решітки готові страви в контейнерах, використовуючи рушники для посуду або серветки, і подати до столу.



## Очищення

6. Коли пристрій більше не використовується, встановити регулятор енергії в положення «OFF» (ВИМК.).
7. Від'єднати пристрій від розетки (витягнути вилку!).

### Піддон для жиру / Решітка гриля

Пристрій оснащено піддоном для збору жиру та решіткою гриля.

1. Під час роботи необхідно слідкувати за піддоном для жиру.
2. У разі потреби спорожнити піддон для жиру.

#### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

**Під час готування страв решітка гриля і піддон для жиру сильно нагріваються!**

Перш ніж знімати з пристрою і чистити, дайте піддону для жиру та решітці гриля охолонути.

3. Піддон для жиру та решітку гриля чистити відповідно до вказівок наведених у розділі «**Чищення**», і ретельно їх висушити, перш ніж знову вставляти в пристрій.

## 6 Очищення

### 6.1 Інформація на тему безпеки під час чищення

- Перед чищенням пристрій необхідно відключити від мережі живлення.
- Залишити пристрій для повного охолодження.
- Звертати увагу, щоб в пристрій не потрапляла вода. Не занурювати пристрій під час чищення у воду чи інші рідини. Для очищення пристрою не використовувати струмінь води під тиском.
- Не використовувати для очищення пристрою будь-які гострі або металеві предмети (ніж, виделка тощо). Гострі предмети можуть пошкодити пристрій і призвести до ураження електричним струмом, якщо він контактує з провідними частинами.
- Не використовувати для очищення будь-які абразивні чистячі засоби, що містять розчинники або їдкі чистячі засоби. Вони можуть пошкодити поверхню.

### 6.2 Очищення

1. У кінці робочого дня, пристрій слід ретельно очистити.
2. Зняти з пристрою піддон для жиру разом із решіткою гриля.
3. Зняти решітку гриля з піддону для жиру.
4. Спорожнити піддон для жиру.
5. Вимити решітку гриля і піддон для жиру теплою водою, додаючи м'який мийний засіб. Скористатися м'якою ганчіркою, губкою або щіткою для миття посуду.
6. Ретельно прополоскати очищені елементи в чистій воді.
7. Очистіть корпус пристрою, важіль для піднімання і нижню полицю побутовим засобом для знежирення поверхонь.

**Інформація: Слід дотримуватись вказівок виробника мийного засобу!**

8. Промиті поверхні ретельно висушити за допомогою чистої серветки.
9. У кінці висушити всі очищені частини і поверхні за допомогою м'якої серветки.
10. З'єднувальний кабель лише витерти злегка вологою серветкою.
11. Регулярно перевіряти вентиляційні отвори пристрою, а в разі забруднення очищати їх сухою пластиковою щіткою для миття посуду.
12. Встановити піддон для жиру разом із решіткою гриля на важіль пристрою.

## 7 Можливі несправності

У таблиці нижче описані можливі причини та способи усунення роботі або помилок, що виникають під час роботи пристрою. Якщо несправності неможливо усунути, слід звернутися до сервісного центру.

При цьому слід обов'язково вказати номер артикула, назву моделі та серійний номер. Ці дані можна знайти на номінальній табличці пристрою.

<b>Помилка</b>	<b>Можлива причина</b>	<b>Усунення</b>
Пристрій підключений до електромережі, регулятор енергії встановлений, але пристрій не нагрівається	Вилка під'єднана до розетки неправильно	Вийняти вилку і правильно вставити її в розетку
	Спрацював запобіжник електроживлення	Перевірити запобіжник, перевірити пристрій після підключення до іншої розетки
Помаранчевий індикатор нагрівання горить неперервно: контроль температури неможливий.	Немає контакту з інфрачервоним нагрівачем	Звернутися в сервісний центр
Помаранчевий індикатор нагрівання не горить, але температуру можна встановити.	Досягнуто заданої температури	Перевірити роботу пристрою після зміни налаштувань
	Пошкоджено індикатор	Звернутися в сервісний центр

## 8 Утилізація

### Електричні пристрої



Електричні прилади мають такий символ. Електричне обладнання повинно бути видалено і утилізовано належним і екологічним способом. Не можна утилізувати електричні прилади разом з побутовими відходами. Відключити пристрій від джерела живлення та видалити з нього приєднувальний кабель.

Електричне обладнання слід доставити до визначених пунктів збору.